

ZEMESTAN

ES IST WINTER
IT'S WINTER
C'EST L'HIVER

Regie: Rafi Pitts

Iran 2005

Länge 86 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste
Buch Rafi Pitts,
nach der Erzählung
„Safar“ von
Mahmoud
Dowlatabadi
Kamera Mohammad Davoodi
Kameraassistenz Rasool Tanhai
Mohammad
Hosseinzadeh
Schnitt Hassan Hassandoost
Schnittassistenz Nima Hassandoost
Sounddesign Amir Hossein
Ghassemi
Tonschnitt Taraneh Mohajer
Ton Yadollah Nadjafi
Musik Nasser Shokohinia
Hossein Alizadeh
Mohammad Reza
Shajarian
Ausstattung Malak D. Khazai
Regieassistenz Nooredine Goodarzi
Sepehr Mikaelian
Produktionsltg. Shahnam
Shabazadeh
Produzenten Mohammad Mehdi
Dadgoo
Rafi Pitts
Ausführender
Produzent Fereshteh Taerpour

Produktion
AMA Media
15, 7th St., Vozara Ave
IR-Tehran
Tel.: 21-88 71 42 21
Fax: 21-88 71 42 21
rafipitts@vnumail.com

Weltvertrieb
Celluloid Dreams
2, rue Turgot
F-75009 Paris
Tel.: 1-49 70 03 70
Fax: 1-49 70 03 71
info@celluloiddreams.com



Saeed Orkani, Ali Nicksolat

Darsteller

Khatoun	Mitra Hadjar
Marhab	Ali Nicksolat
Mokhtar	Hashem Abdi
Ali Reza	Saeed Orkani
Kleines Mädchen	Zahra Jafari
Chef	Naser Madahi
Großmutter	Safari Ghassemi
Mokhtars Chef	Valiolah Sali
Cafébesitzer	Hossein Hadgbegi
Kellner	Mohammad Nazari
Prostituierte	Leila Solaymani
Polizist	Ali Fanaian

ES IST WINTER

Es beginnt im Winter.

Ein Mann verliert seinen Arbeitsplatz. Weil er in seiner Heimat keine Möglichkeit zum Geldverdienen mehr sieht, fasst er den Entschluss, sich im Ausland eine Arbeit zu suchen. So macht er sich auf den Weg und lässt seine Frau und seine Tochter zurück.

Monate vergehen, ohne dass er seiner Familie auch nur das geringste Lebenszeichen zukommen lässt – keinen Anruf, keinen Brief. Dann wird es Herbst.

Eines Tages kommt ein Fremder in die Stadt. Er ist Mechaniker von Beruf und auf der Suche nach Arbeit. Da fällt sein Blick auf die junge schöne Frau, von der es heißt, sie habe keinen Ehemann mehr.

In seinem ersten Spielfilm LA CINQUIEME SAISON, in dem er die lebendige Alltagswelt eines iranischen Dorfes einfing, präsentierte Rafi Pitts eine imponierend charakterstarke und selbstbewusste Frauenfigur. In SANAM stand ein kleiner Junge, der in einer kargen Steppenlandschaft die Wahrheit über Leben und Tod seines erschossenen Vaters herausfinden will, im Mittelpunkt der Handlung. Beide Protagonisten waren in ihrer Heimat tief verwurzelt. Nun erzählt Rafi vom Überlebenskampf einer Generation, die ihre Heimat verlassen möchte und dabei in einen Teufelskreis gerät.

IT'S WINTER

It begins in Winter.

A man loses his job. Since he knows there is no chance of earning money in his own country, he decides to look for work abroad. He sets off, leaving behind his wife and daughter.

Months pass. His family do not receive a single sign of life from him. No phone calls. No letters.

Autumn arrives.

One day, a stranger arrives in town. He is a mechanic looking for work. He notices the attractive young woman who, they say, no longer has a husband. Rafi Pitts' first feature film, LA CINQUIEME SAISON, portrays everyday life in



Rafi Pitts

Biografie

Geboren 1967 in Mashad, Iran. Die Mutter ist Iranerin, der Vater Engländer. Als Kinderdarsteller tritt er in mehreren iranischen Filmen auf. 1978 verlässt die Familie den Iran, er setzt den Schulbesuch in England fort. In London studiert er am Harrow College of the Polytechnic Film und Kamera. 1991 übersiedelt er nach Frankreich, wo er im gleichen Jahr seinen ersten Kurzfilm realisiert. Sein Spielfilmdebüt LA CINQUIEME SAISON wird 1997 ein internationaler Festivalerfolg. ZEMESTAN ist sein dritter Spielfilm.

Biography

Born in Mashad in Iran in 1967 of an Iranian mother and a British father. As a child he appeared in several Iranian films. The family left Iran in 1978 and he continued his schooling in England. He studied film and cinematography at Harrow College of Higher Education (then part of the Polytechnic of Central London). He moved to France in 1991, where he made his first short film during the same year. His feature film debut, LA CINQUIEME SAISON, was a hit on the international festival circuit. ZEMESTAN is his third feature.

Biographie

Né en 1967 à Meshed, Iran. Sa mère est Iranienne, son père, Anglais. Enfant acteur dans plusieurs films iraniens. La famille quitte l'Iran en 1978, Rafi poursuit sa scolarité en Angleterre. Etudie le cinéma et la photographie à Londres, au Harrow College de l'école polytechnique. S'installe en France en 1991 et y tourne la même année son premier court métrage. Rempporte un succès international lors de plusieurs festivals, en 1997, avec son premier long métrage de fiction, LA CINQUIEME SAISON. ZEMESTAN est son troisième long métrage de fiction.

an Iranian village. It centres on an impressive female character who is both strong and self-confident. The main character in SANAM is a little boy living in the sparse landscape of the steppes, who is determined to find out the truth about the life and death of his father, who was shot and killed. Both protagonists are deeply ingrained in their environment. In his latest work, Rafi describes the struggle for survival for a generation that would like to leave their native land but who soon find themselves caught in a vicious circle.

C'EST L'HIVER

Tout commence en hiver.

Un homme perd son emploi et prend la décision de partir chercher du travail à l'étranger parce qu'il ne voit plus aucune chance de gagner de l'argent dans son pays. Il se met donc en route, laissant derrière lui sa femme et sa fille.

Des mois s'écourent sans qu'il donne le moindre signe de vie à sa famille – pas de coup de téléphone, pas de lettre.

Puis c'est l'automne.

Un étranger arrive un jour dans la ville. Il est mécanicien et cherche du travail. Son attention se porte sur la jeune et jolie femme dont on dit qu'elle n'a plus de mari.

Dans son premier long métrage, LA CINQUIEME SAISON, Rafi Pitts illustre la vie quotidienne d'un village iranien à partir d'un personnage féminin central impressionnant par sa force de caractère et son assurance. Dans SANAM, le personnage principal était un jeune garçon qui, dans un paysage de steppe aride, cherchait à découvrir la vérité sur la vie et la mort de son père assassiné. Les deux protagonistes étaient profondément enracinés dans leur pays natal. Cette fois, Rafi Pitts raconte la lutte pour survivre d'une génération qui veut quitter sa patrie et se trouve prise dans une spirale infernale...



Ali Nicksolat

Filmografie

1991	IN EXIL Kurzfilm
1993	LE JEUNE WERTHER Regie: Jacques Doillon, Regieassistenz
1994	SALANDAR Kurzfilm
1997	LA CINQUIEME SAISON/ FASLOH PADJOM (DIE FÜNFTE JAHRESZEIT)
1999	SANAM
2003	ABEL FERRARA: NOT GUILTY Dokumentarfilm
2005	ZEMESTAN